

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ
НА ДОГОВОРА ЗА ПРИСЪЕДИНЯВАНЕ
КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ 2005 г.**

**ACTA FINAL
DEL TRATADO RELATIVO A LA ADHESIÓN
A LA UNIÓN EUROPEA 2005**

**ZÁVĚREČNÝ AKT
SMLOUVY O PŘISTOUPENÍ
K EVROPSKÉ UNII 2005**

**SLUTAKT
TIL TRAKTATEN OM TILTRÆDELSE
AF DEN EUROPÆISKE UNION 2005**

**SCHLUSSAKTE
ZUM VERTRAG ÜBER DEN BEITRITT
ZUR EUROPÄISCHEN UNION 2005**

**2005. AASTA
EUROOPA LIIDUGA ÜHINEMISE LEPINGU
LÕPPAKT**

**ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ
ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ 2005**

**FINAL ACT
TO THE TREATY OF ACCESSION
TO THE EUROPEAN UNION 2005**

**ACTE FINAL
DU TRAITE RELATIF A L'ADHESION
A L'UNION EUROPEENNE DE 2005**

**IONSTRAIM CHRÍOCHNAITHEACH
AN CHONARTHA AONTACHAIS
LEIS AN AONTAS EORPACH 2005**

**ATTO FINALE
DEL TRATTATO DI ADESIONE
ALL'UNIONE EUROPEA 2005**

**NOBEIGUMA AKTS
LĪGUMAM
PAR PIEVIENOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI, 2005**

**2005 M. STOJIMO Į
EUROPOS SAJUNGA SUTARTIES
BAIGIAMASIS AKTAS**

**AZ EURÓPAI UNIÓHOZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS
ZÁRÓOKMÁNYA
2005**

**L-ATT FINALI
GHAT-TRATTAT TA' L-ADEŻJONI
MA' L-UNJONI EWROPEA 2005**

**SLOTAKTE
BIJ HET VERDRAG BETREFFENDE DE TOETREDING
TOT DE EUROPESE UNIE 2005**

**AKT KOŃCOWY
DO TRAKTATU O PRZYSTĄPIENIU
DO UNII EUROPEJSKIEJ 2005**

**ACTA FINAL
DO TRATADO DE ADESÃO
À UNIÃO EUROPEIA DE 2005**

**ACT FINAL
AL TRATATULUI DE ADERARE
LA UNIUNEA EUROPEANĂ DIN 2005**

**ZÁVEREČNÝ AKT
K ZMLUVE O PRISTÚPENÍ
K EURÓPSKEJ ÚNII 2005**

**SKLEPNA LISTINA
POGODBE O PRISTOPU
K EVROPSKI UNIJI
2005**

**EUROOPAN UNIONIIN
LIITTYMISESTÄ 2005 TEHDYN SOPIMUKSEN
PÄÄTÖSASIAKIRJA**

**SLUTAKT
TILL FÖRDRAGET OM ANSLUTNING
TILL EUROPEISKA UNIONEN 2005**

PÄÄTÖSASIAKIRJA

I PÄÄTÖSASIAKIRJAN TEKSTI

1. Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat:

HÄNEN MAJESTEETTIAAN BELGIAN KUNINGASTA,

BULGARIAN TASAVALTAA,

TŠEKIN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

HÄNEN MAJESTEETTIAAN TANSKAN KUNINGATARTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

HÄNEN MAJESTEETTIAAN ESPANJAN KUNINGASTA,

RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

IRLANNIN PRESIDENTTIÄ,

ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

HÄNEN KUNINKAALLISTA KORKEUTTAAN LUXEMBURGIN SUURHERTTUAA,

UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

MALTAN PRESIDENTTIÄ,

HÄNEN MAJESTEETTIAAN ALANKOMAIDEN KUNINGATARTA,

ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTIÄ,

PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

ROMANIAN PRESIDENTTIÄ,

SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUSTA,

HÄNEN MAJESTEETTIAAN ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN
YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATARTA,

jotka ovat kokoontuneet Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäviidentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi allekirjoittamaan sopimuksen Belgian kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välillä Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin,

ovat todenneet, että seuraavat tekstit on laadittu ja hyväksytty Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymistä Euroopan unioniin koskevassa Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välisessä konferenssissa:

- I sopimus Belgian kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välillä Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin, jäljempänä 'sopimus Bulgarian ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin',
- II Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen tekstit bulgarian ja romanian kielillä,

III pöytäkirja Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä koskevista ehdoista ja menettelyistä, jäljempänä 'liittymispöytäkirja',

IV seuraavat liittymispöytäkirjaan liitetyt tekstit:

A. Liite I: Luettelo yleissopimuksista ja pöytäkirjoista, joihin Bulgaria ja Romania liittyvät liittymisestä alkaen (jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 3 artiklan 3 kohdassa)

Liite II: Luettelo osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännösten määräyksistä ja Schengenin säännöstöön perustuvista tai siihen muuten liittyvistä säädöksistä, jotka ovat uusia jäsenvaltioita sitovia ja joita on sovellettava niissä liittymisestä alkaen (jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 4 artiklan 1 kohdassa)

Liite III: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 16 artiklassa: toimielinten antamia säädöksiä koskevat mukautukset

Liite IV: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 17 artiklassa: toimielinten antamia säädöksiä koskevat lisämukautukset

Liite V: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 18 artiklassa: muut pysyvät määräykset

Liite VI: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 20 artiklassa:
siirtymätoimenpiteet, Bulgaria

Liite VII: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 20 artiklassa:
siirtymätoimenpiteet, Romania

Liite VIII: Maaseudun kehittäminen (jota tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 34 artiklassa)

Liite IX: Romanian antamat erityiset sitoumukset ja hyväksymät vaatimukset
14 päivänä joulukuuta 2004 päättyneiden liittymisneuvottelujen
yhteydessä (joita tarkoitetaan liittymispöytäkirjan 39 artiklassa)

B. seuraavien sopimusten tekstit: Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimus
sekä sitä muuttavat tai täydentävät sopimukset bulgarian ja romanian kielillä.

V asiakirja Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisehdoista ja niiden sopimusten
mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, jäljempänä 'liittymisasiakirja'

VI seuraavat liittymisasiakirjaan liitetyt tekstit:

A. Liite I: Luettelo yleissopimuksista ja pöytäkirjoista, joihin Bulgaria ja
Romania liittyvät liittymisestä alkaen (jota tarkoitetaan
liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa)

- Liite II: Luettelo osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännöstön määräyksistä ja Schengenin säännöstöön perustuvista tai siihen muuten liittyvistä säädöksistä, jotka ovat uusia jäsenvaltioita sitovia ja joita on sovellettava niissä liittymisestä alkaen (jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 4 artiklan 1 kohdassa)
- Liite III: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 19 artiklassa: toimielinten antamia säädöksiä koskevat mukautukset
- Liite IV: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa: toimielinten antamia säädöksiä koskevat lisämukautukset
- Liite V: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 21 artiklassa: muut pysyvät määräykset
- Liite VI: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 23 artiklassa: siirtymätoimenpiteet, Bulgaria
- Liite VII: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 23 artiklassa: siirtymätoimenpiteet, Romania
- Liite VIII: Maaseudun kehittäminen (jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 34 artiklassa)

Liite IX: Romanian antamat erityiset sitoumukset ja hyväksymät vaatimukset 14 päivänä joulukuuta 2004 päättyneiden liittymisneuvottelujen yhteydessä (jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 39 artiklassa)

- B. seuraavien sopimusten tekstit: Euroopan unionista tehty sopimus, Euroopan yhteisön perustamissopimus ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimus sekä niitä muuttavat tai täydentävät sopimukset, mukaan lukien Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittymisestä tehty sopimus, Helleenien tasavallan liittymisestä tehty sopimus, Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä tehty sopimus, Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisestä tehty sopimus sekä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä tehty sopimus, jotka on laadittu bulgarian ja romanian kielillä.

2. Korkeat sopimuspuolet ovat päässeet poliittiseen yhteisymmärrykseen tietyistä toimielinten antamia säädöksiä koskevista mukautuksista, jotka ovat tarpeen liittymisen johdosta, ja pyytävät neuvostoa ja komissiota hyväksymään nämä mukautukset ennen liittymistä, siten kuin liittymissopimuksen 4 artiklan 3 kohdassa on tarkoitettu, liittymispöytäkirjan 56 artiklan mukaisesti tai, tapauksen mukaan, liittymisasiakirjan 56 artiklan mukaisesti, tarvittaessa täydennettyinä ja ajan tasalle saatettuina unionin säännösten kehityksen ottamiseksi huomioon.

3. Korkeat sopimuspuolet sitoutuvat antamaan komissiolle ja toinen toisilleen tiedoksi kaikki liittymispöytäkirjan tai, tapauksen mukaan, liittymisasiakirjan soveltamisen edellyttämät tarvittavat tiedot. Tarvittaessa nämä tiedot on toimitettava niin hyvissä ajoin ennen liittymispäivää, että liittymispöytäkirjan tai, tapauksen mukaan, liittymisasiakirjan täysimääräinen soveltaminen erityisesti sisämarkkinoiden toimintaa koskevilta osin on mahdollista liittymispäivästä. Liittymispöytäkirjan 53 artiklan tai, tapauksen mukaan, liittymisasiakirjan 53 artiklan mukainen varhainen ilmoittaminen Bulgarian ja Romanian toteuttamista toimenpiteistä on tässä yhteydessä ensisijaisen tärkeää. Komissio voi ilmoittaa Bulgarian tasavallalle ja Romanian ajankohdan, jota se pitää soveltuvana määräaikana muiden erityistietojen vastaanottamiselle tai toimittamiselle. Tähän allekirjoittamispäivään mennessä sopimuspuolille on toimitettu luettelo eläinlääkintäalan ilmoittamisvelvollisuuksista.

4. Täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon seuraavat, tähän päätösasiakirjaan liitetyt annetut julistukset:
- A. Nykyisten jäsenvaltioiden yhteiset julistukset
1. Yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Bulgaria
 2. Yhteinen julistus palkoviljoista: Bulgaria
 3. Yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Romania
 4. Yhteinen julistus maaseudun kehittämisestä: Bulgaria ja Romania
- B. Nykyisten jäsenvaltioiden ja komission yhteinen julistus
5. Yhteinen julistus Bulgarian ja Romanian liittymisvalmisteluista
- C. Useampien nykyisten jäsenvaltioiden yhteinen julistus
6. Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Bulgaria ja Romania
- D. Bulgarian tasavallan julistus
7. Bulgarian tasavallan julistus kyrillisen aakkoston käytöstä Euroopan unionissa
5. Täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon Euroopan unionin sekä Bulgarian tasavallan ja Romanian välisen kirjeenvaihdon, joka koskee liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä koskevaa tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelyä, joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

II JULISTUKSET

A. NYKYISTEN JÄSENVALTIOIDEN YHTEISET JULISTUKSET

1. YHTEINEN JULISTUS

TYÖNTEKIJÖIDEN VAPAASTA LIKKUVUUDESTA: BULGARIA

Euroopan unioni korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltiot pyrkivät kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Bulgarian kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Bulgarian kansalaisilla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä Euroopan unionin alueella Bulgarian liityttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

2. YHTEINEN JULISTUS PALKOVILJOISTA: BULGARIA

Palkoviljojen osalta on otettu huomioon 18 047 hehtaarin ala 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun asetuksen (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.) liitteessä VIII A olevan Bulgarian kansallisen enimmäismäärän laskemiseksi.

3. YHTEINEN JULISTUS TYÖNTEKIJÖIDEN VAPAASTA LIIKKUVUUDESTA: ROMANIA

Euroopan unioni korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltiot pyrkivät kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Romanian kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Romanian kansalaisilla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä Euroopan unionin alueella Romanian liityttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

4. YHTEINEN JULISTUS
MAASEUDUN KEHITTÄMISESTÄ: BULGARIA JA ROMANIA

EMOTR:n tukiosastosta maaseudun kehittämiseen Bulgarialle ja Romanialle kolmivuotiskaudella 2007–2009 osoitettavien, liittymispöytäkirjan 34 artiklan 2 kohdassa ja liittymisasiakirjan 34 artiklan 2 kohdassa mainittujen maksusitoumusmäärärahojen osalta unioni ilmoittaa, että kyseiset valtiot voivat odottaa seuraavanlaista määrärahojen jakautumista:

(miljoonaa EUR vuoden 2004 hintoina)

	2007	2008	2009	2007–2009
Bulgaria	183	244	306	733
Romania	577	770	961	2 308
Yhteensä	760	1 014	1 267	3 041

Bulgarialle ja Romanialle kolmivuotiskauden 2007–2009 jälkeen maaseudun kehittämiseen myönnettävien määrärahojen jakautuminen tulee perustumaan voimassa olevien sääntöjen tai tällä välin politiikkaan tehtävistä uudistuksista johtuvien sääntöjen soveltamiseen.

B. NYKYISTEN JÄSENVALTIOIDEN JA KOMISSION
YHTEINEN JULISTUS

5. YHTEINEN JULISTUS
BULGARIAN JA ROMANIAN LIITTYMISVALMISTELUISTA

Euroopan unioni seuraa edelleen tiiviisti Bulgarian ja Romanian valmisteluja ja saavutuksia, mukaan lukien annettujen sitoumusten tosiasiallinen täytäntöönpano yhteisön säännösten kaikilla aloilla.

Euroopan unioni palauttaa mieleen 16. ja 17. joulukuuta 2004 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät ja erityisesti niiden 8 ja 12 kohdan, joissa korostetaan, että Romanian osalta erityistä huomiota kiinnitetään valmisteluihin oikeus- ja sisäasioissa, kilpailuasioissa ja ympäristöasioissa, ja että Bulgarian osalta erityistä huomiota kiinnitetään valmisteluihin oikeus- ja sisäasioissa. Komissio toimittaa tätä varten edelleen vuotuisia raportteja Bulgarian ja Romanian edistymisestä liittymisvalmisteluissa raportteihin tarvittaessa liittyvine suosituksineen. Euroopan unioni muistuttaa, että turvalausekkeilla säädetään toimenpiteistä sellaisten vakavien ongelmien ratkaisemiseksi, joita voi esiintyä tapauksen mukaan joko ennen liittymistä tai kolmen vuoden aikana sen jälkeen.

C. USEAMPIEN NYKYISTEN JÄSENVALTIOIDEN
YHTEINEN JULISTUS

6. SAKSAN LIITTOTASAVALLAN JA ITÄVALLAN TASAVALLAN
YHTEINEN JULISTUS
TYÖNTEKIJÖIDEN VAPAASTA LIIKKUVUUDESTA: BULGARIA JA ROMANIA

Saksan liittotasavalta ja Itävallan tasavalta katsovat yhteisymmärryksessä komission kanssa, että sekä liittymispöytäkirjan että liittymisasiakirjan liitteissä VI ja VII esitettyjen, direktiivin 96/71/EY mukaista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevien siirtymätoimenpiteiden 13 kohdan sanamuoto tarkoittaa, että ilmaisu "joillakin alueilla" voi aiheellisissa tapauksissa tarkoittaa myös kokonaista valtion aluetta.

D. BULGARIAN TASAVALLAN JULISTUS

7. BULGARIAN TASAVALLAN JULISTUS KYRILLISEN AAKKOSTON KÄYTÖSTÄ EUROOPAN UNIONISSA

Kun bulgaria on tunnustettu erääksi perussopimusten todistusvoimaiseksi kieleksi sekä Euroopan unionin toimielinten käyttämäksi viralliseksi kieleksi ja työkieleksi, kyrillisestä aakkostosta tulee yksi kolmesta Euroopan unionissa virallisesti käytetystä aakkostosta. Tämä merkittävä osa Euroopan kulttuuriperintöä on Bulgarian erityinen panos unionin kielelliseen ja kulttuuriseen monimuotoisuuteen.

III KIRJEENVAIHTO

Euroopan unionin
sekä Bulgarian tasavallan ja Romanian välinen
kirjeenvaihto
liittymistä edeltävänä aikana
tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja
toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä
koskevasta tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelystä

Kirje N:o 1

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia viitata liittymisneuvottelujen yhteydessä esiin tulleeseen kysymykseen Euroopan unioniin liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä koskevasta tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelystä.

Vahvistan täten, että Euroopan unioni voi olla yhtä mieltä tällaisesta, tämän kirjeen liitteessä esitetyin edellytyksin tapahtuvasta menettelystä, jota voidaan soveltaa 1 päivästä lokakuuta 2004 alkaen.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Kunnioittaen Teidän,

Kirje N:o 2

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti:

"Minulla on kunnia viitata liittymisneuvottelujen yhteydessä esiin tulleeseen kysymykseen Euroopan unioniin liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä koskevasta tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelystä.

Vahvistan täten, että Euroopan unioni voi olla yhtä mieltä tällaisesta, tämän kirjeen liitteessä esitetyin edellytyksin tapahtuvasta menettelystä, jota voidaan soveltaa 1 päivästä lokakuuta 2004 alkaen.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä."

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni on yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Kunnioittaen Teidän,

LIITE

Tiedonsaanti- ja neuvottelumenettely
liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten
ja toteutettavien tiettyjen toimenpiteiden
hyväksymistä varten

I

1. Jotta voitaisiin varmistaa Bulgarian tasavallan ja Romanian, jäljempänä 'liittyvät valtiot', tiedonsaanti, kaikki ehdotukset, tiedoksiannot, suositukset tai aloitteet, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin toimielinten tai elinten tekemiin päätöksiin, saatetaan kyseisten liittyvien valtioiden tietoon sen jälkeen, kun ne on toimitettu neuvostolle.
2. Neuvottelut voidaan aloittaa jonkin liittyvän valtion perustellusta pyynnöstä, jossa se ilmaisee selvästi, mitkä ovat sen edut unionin tulevana jäsenvaltiona, ja jossa se esittää tekemänsä huomiot.
3. Hallinnolliset päätökset eivät yleensä anna aiheutta neuvotteluihin.

4. Neuvottelut käydään välivaiheen komiteassa, joka muodostuu unionin ja liittyvien valtioiden edustajista. Paitsi jos liittyvä valtio sitä perustellusti vastustaa, neuvottelut voivat tapahtua sähköisessä muodossa olevien viestien vaihtona, erityisesti yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan alalla.
5. Unionin edustajina välivaiheen komiteassa ovat pysyvien edustajien komitean jäsenet tai näiden tähän tehtävään nimeämät edustajat. Tarvittaessa jäsenenä voivat toimia poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean jäsenet. Komissiota pyydetään lähettämään edustajansa neuvotteluihin.
6. Välivaiheen komiteaa avustaa konferenssin sihteeristö, jonka toimikautta jatketaan tätä tehtävää varten.
7. Neuvottelut pidetään yleensä heti kun neuvoston päätösten tekemiseen tai yhteisten kantojen vahvistamiseen liittyvät valmistelutyöt unionin tasolla ovat tuottaneet yhteisiä suuntaviivoja, joiden mukaan neuvottelut voidaan järjestää asianmukaisesti.
8. Jos merkittäviä ongelmia esiintyy edelleen neuvottelujen päätyttyä, kysymys voidaan tuoda esille ministeritasolla liittyvän valtion pyynnöstä.

9. Edellä olevia määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin Euroopan investointipankin valtuuston päätöksiin.
10. Edellisissä kohdissa määrättyä menettelyä sovelletaan myös sellaisiin liittyvien valtioiden tekemiin päätöksiin, jotka saattavat vaikuttaa näiden valtioiden sitoumuksiin unionin tulevina jäsenvaltioina.

II

11. Unioni sekä Bulgarian tasavalta ja Romania toteuttavat tarvittavat toimenpiteet, jotta niiden liittyminen Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä koskevista ehdoista ja menettelyistä tehdyn pöytäkirjan 3 artiklan 3 kohdassa, 6 artiklan 2 ja 6 kohdassa ja Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisehdoista tehdyn asiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa, 6 artiklan 2 ja 6 kohdassa tarkoitettuihin sopimuksiin ja yleissopimuksiin tulisi voimaan samaan aikaan kuin liittymissopimus sikäli kuin mahdollista ja kyseisessä pöytäkirjassa ja kyseisessä asiakirjassa määrättyin edellytyksin.
12. Sikäli kuin sopimukset ja yleissopimukset jäsenvaltioiden keskuudessa ovat vasta luonnosasteella, eikä niitä todennäköisesti voida allekirjoittaa liittymistä edeltävänä aikana, liittyviä valtioita pyydetään liittymissopimuksen allekirjoittamisen jälkeen osallistumaan asianmukaisia menettelyjä noudattaen kyseisten sopimusten luonnosten valmisteluun myönteisessä hengessä ja valmiina edistämään työn loppuun saattamista.

13. Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen ehdoista ja menettelyistä tehdyn pöytäkirjan 6 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa ja Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisehdoista tehdyn asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen pöytäkirjojen sopimuspuolina olevien tahojen kanssa käytävien neuvottelujen osalta liittyvien valtioiden edustajat osallistuvat työskentelyyn tarkkailijoina yhdessä nykyisten jäsenvaltioiden edustajien kanssa.
14. Tiettyihin yhteisön tekemiin muihin kuin suosituimmussopimuksiin, joiden voimassaolo jatkuu liittymispäivän jälkeen, voidaan tehdä muutoksia tai mukautuksia unionin laajentamisen huomioon ottamiseksi. Yhteisö neuvottelee kyseisistä muutoksista ja mukautuksista ja pyytää myös liittyvien valtioiden edustajia osallistumaan neuvotteluihin edeltävässä kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

III

15. Toimielimet laativat Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen ehdoista ja menettelyistä tehdyn pöytäkirjan 58 ja 60 artiklassa ja Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisehdoista tehdyn asiakirjan 58 ja 60 artiklassa tarkoitetut tekstit hyvissä ajoin. Tätä varten Bulgarian tasavallan ja Romanian hallitukset toimittavat asianmukaisena ajankohtana näiden tekstien käännökset toimielimille.